

Общероссийская общественная организация

«Союз переводчиков России (СПР)

Член Международной федерации переводчиков (ФИП)



Информационное письмо

*Членам Ассоциации юридических вузов России,
преподавателям, сотрудникам и студентам,
юридических вузов и факультетов,
организаторам программ ДПО,
адресованных сотрудникам правоохранительных органов и юристам*

Уважаемые коллеги!

Союз переводчиков России продолжает реализацию проекта «Разработка и апробация региональной модели института судебного перевода г. Москвы» (номинация «Гражданские инициативы», договор № 229-ГМ/23 от 10.10.2023 г.). Проект продлится до конца 2024 г.

Цель проекта - разработка и апробация региональной модели института судебного перевода в процессе анализа ситуации в правоохранительных органах г. Москвы, создания стандартов судебного перевода и системы оценки компетенций переводчика, организации процедуры подготовки, аттестации и сертификации не менее 200 судебных переводчиков для внесения их в электронный реестр, встроенный в многофункциональный ресурс «Судебный перевод в Москве», для повышения эффективности деятельности правоохранительных органов г. Москвы, а также. проведение цикла просветительских мероприятий (с использованием тематического ресурса и IT-технологий), адресованных юристам и правоохранителям и посвященных специфике процессуальных действий с участием переводчика.

В рамках проекта вы сможете:

- ✓ стать участником мониторинга и внести свой вклад в исследование состояния судебного перевода с позиции юристов и правоохранителей (Ссылка на анонимный опрос - <https://forms.yandex.ru/cloud/65a129923e9d082d7f16541b/>);
- ✓ принять участие в формировании и работе Межведомственной комиссии по оценке квалификации судебного переводчика для внесения его данных в электронный реестр;
- ✓ принять участие в экспертной оценке, продвижении и апробации специализированного модуля программ повышения квалификации сотрудников правоохранительных органов и юристов, ориентированного на разъяснение специфики взаимодействия с переводчиком, принимающим участие в процессуальных действиях (С содержанием модуля вы можете познакомиться здесь <https://disk.yandex.ru/d/IUyQecZ7-7Zs8g>)

- ✓ прослушать цикл просветительских лекций, разъясняющих специфику организации работы с участием переводчика, а также дающих представление об особенностях работы судебных переводчиков в системе правоохранительных органов других стран мира. (Участники этой программы, принявшие участие в вебинарах, получают Сертификаты об участии от исполнителей проекта. Ссылка на регистрацию для получения в записи первых двух лекций - <https://forms.gle/PTmPP12h1k5yyZVx7>.);
- ✓ принять участие в апробации технологической модели Московского электронного реестра присяжных переводчиков, а также системы его модерирования и использования представителями правоохранительных органов (Напрямую, без обращения к посредникам!);
- ✓ стать участником научно-практических семинаров и конференции, посвященных проблемам судебного перевода, состоянию и перспективам взаимодействия представителей правоохранительных органов и судов с представителями переводческого и в целом лингвистического сообщества;
- ✓ для тех, кто имеет опыт переводческой деятельности, - пройти (бесплатно) обучение на курсах повышения квалификации судебных переводчиков (ссылка на регистрацию для обучения на курсах - <https://forms.yandex.ru/cloud/65a11febf47e732f21057c17/>)

Получить более подробную информацию вы сможете, обратившись по многоканальному телефону СПР+7 (495) 492-49-02, по электронной почте: org@rutrans.org или на сайте проекта <http://ersp.rutrans.org/>

Правление Союза переводчиков России